

Guehtzy ni pshahl San Pabl LO MEÑÑ-COLOSA

Diux ni pshahl Pabl

¹ Naa Pabl, naca' x-apóstl Jesucrist porni ze racladzy Dioz. Naa no rman-Timoteu ² gashahl no' guetzy-rie' lo xmeññ Dioz ni nu yahc ciuda-Colosa, leeyâme we meññ-rman ni nu no Crist no ni rzooob xtiidz me za'gndzi. Dioz ni nac dTad nó no Jesucrist ni rtzoo mdad cu xla'y la'd no tzu la'd dzie tziaawy.

Rnab Pabl lo Dioz por meññ ni rlíladzy Crist

³ Cad rnab no' lo Dioz por la'd rdee no' xquix Dioz ni nac xTad Jesucrist ni rtzoo mdad nó, ⁴ porni bieññ no' diidz de ni rlíladzy la'd Crist Jesús, no ndzi la'd gyre xmeññ Dioz, ⁵ porni gabiahz la'd gyre ni mos ni nu-tziaawy gybaa par la'd, lguia ni ba bieññ la'd didz-uli ni nac xtiidz Crist. ⁶ No xtiidz me ni bydzihñ ru nu la'd, zegahc gadzihñu gydo lo guiedzylie, no por leeu gayactziaawy xguímbahñ xtahl meññ mod-gayactziaawy xguímbahñ la'd, glo dze-bieññ la'du no bzaclo la'd ni uli we xla'y Dioz ni rgu' me meññ. ⁷ Epafras ni rtzoo dziiñ no no' no ni ndzi no' lee, leeme we ni bluuw la'd. No nehx rshacladzy me rtzoo me xtziñ Crist za'gndzi lahd la'd. ⁸ Leeme we bie diidz dlo no' ndzi la'd meññ no guíndzi ni rdee xiSpirt Dioz la'd.

⁹ Leewe glo dze-bieññ no' nirie', nehx rsandzie no' de ni rnab no' lo Dioz por la'd, no rnab no' gacno me la'd gann la'd za'gndzi ni racladzy me no gyre xguïlnann me no xguïlbyni' me ni rdee xiSpirt me. ¹⁰ No ze beeiyy tzu la'd mod-racladzy Dioz tzu xmeññ me ni rtzoo me mdad lee, lehdy ctzoo la'd gyre ni riu'ladzy me, no guieññ ni mos gatzoo la'd, no to to dzé ma gazaclo la'd Dioz. ¹¹ No leeme ni beeiyy lee no nu me lo xguïlbyni' me, gacno me la'd de gyreu, lehdy ctibladzy la'd gyre ni nadz ni tedy la'd no di cshacladzy la'd mbehty. ¹² No guïlrxihly gdee la'd xquix Dioz ni nac dTad nó ni gucno la'd lehdy yca' la'd ni mos ni gdee me gyre meññ ni nu lo xguïlbyni' me. ¹³ Dioz bislaa me nó dze-güyu' nó beeiyy to lo guibcawy ni ptzoo mdad nó, no gülu' me nó ru rtzoo Xiiñ me mdad ni ndzi me lee. ¹⁴ No Xiiñ me güdix no xrieñ dze-guhty lehdy bylaa nó toгахс, no por lee rsiaalladzy Dioz dguïlquie nó.

Ni gydziñ meññ mos lo Dioz

¹⁵ Crist, Xiiñ Dioz-e leeme, nac me mod-nac gahc Dioz ni nehx beeiyy nwie' nó lee; no ba gahc nu me glo dgueññ tzaa gyre ni nu. ¹⁶ No por Crist bzaa Dioz gyre ni nu gybaa no gyre ni nu lo guiedzylie, ni rwie' meññ lee no ni nehx beeiyy nwie' ndrudy lee, gyre ni nu leññ gybaa ni rtzoo mdad, no zrieñ ni beeiyy lee, no zrieñ yahc guxtisy, no zrieñ ni rahc ni rnii; gyreu bzaa Dioz por Crist, no gyreu par Crist. ¹⁷ Ba gahc nu Crist dze-dgueññ zia' gac gyre ni nu, no por leeme nu to tohbyu no xilgar. ¹⁸ No leegahcme rtzoo mdad gyre xmeññ me, ni zidguiahc beeiyy xcuerp me,

no por leeme guzlou. No leeme we ni gübahn̄ nier lee de lahd m̄nguty, lehdy leeme gac ni gynii lahd gyre ni nu. ¹⁹ Guhcu ze porni Dioz, gyre mod-nacu no leeme, mod-wé gahc biu'ladzy me gacu no Crist. ²⁰ No Dioz bistzihn̄ me gyre ni nu lo guiedzylie no ni nu gybaa lo me mos por Crist. Ptzoo me ze lehdy gyreu güyu' dzie tziaawy por xrieñ Crist ni byxie' lo cruzy.

²¹ Tzcal̄ rahc cuent diby lad-e nu la'd de Dioz, no néladzy la'd leeme leññ xguïmbahn̄ la'd por ni nahcsy yahc ni ptzoo la'd. Per na', Dioz bistzihn̄ me la'd lo me mos, ²² porni guhty Crist lo cruzy dze-güyu' me lo guiedzylie. Ptzoo me ze lehdy tziyno me la'd lo Dioz beei meññ ni nac nunzy par leeme no nye nyar xguïmbahn̄, no nehx zdzial mbehty ni nahcsy chehsh la'd lo Dioz. ²³ Per racladzyu tzu la'd za'gndzi de lo ni rlíladzy la'd sinn di gyxiññladzy la'd de ni ba nann la'd, no di csa'n la'd ni gabiahz la'd ni rnii xtiidz Crist ni bieññ la'd. No xtiidz me ba bigyu meññ leeu gydo lo guiedzylie; no naa, Pabl, naca' meññ ni rtzoo dziññ rigyunonu meññ.

Xtziiñ Dioz ni rtzoo Pabl lahd xmeññ Crist

²⁴ No na', rxihlya' de ni gadeedya' xtahl ni nadz lehdy gacnon la'd, porni nirie' ni gadeedya' no dcuerpa', gasa'u lo ni nadz yahc mod-güdedy Crist; no rtzonu por xmeññ me ni zidguiahc beei xcuerp me. ²⁵ No por Dioz naca' meññ ni rtzoo xtziñ me, porni Dioz, leeme ne ze gacu lehdy gacnon la'd, gunon meññ gyrenac xtiidz me. ²⁶ Nirie' ni runon meññ, leeu we diidz ni güyunga'dzy glo ba xtze diaa; per na', ba bluu

Dioz leeu gyre xmeññ me. ²⁷ Dioz racladzy me gann yâme nirie' ni güyunga'dzy ni zidguiahc to ni modni rsahc ni beey yca' meññ-nehx meññ-Israel. No nirie' na', leeu we de ni nu Crist leññ xguïlbahñ la'd, no gabiahz la'd to xro' ni mos ni ziaad zia'.

²⁸ No de Crist runo no' diidz gyre meññ, rgu' no' xguïlriehñ yâme, no galuu no' leeyâme no xguïlnann Dioz, lehdy tziyno no' gyre yâme lo Dioz no ulihbu nu yâme za'gndzi lo xtiidz Crist Jesús. ²⁹ Leewe rtzon dziñ-rie' xtâ ru beeyu naa no xpoder Crist, ni rdee me naa.

2

¹ Racdadzya' gann la'd blaty-e dziiñ gatzon lehdy gacnon la'd no zegahc xmeññ Jesucrist ni nu yahc ciuda-Laodicea, no gyre zrieñ meññ dgueññ gzacló yahc naa. ² Rtzon ze lehdy di gyxiññladzy yâme leññ xguïlbahñ yâme, no guîntzi sa' yâme, no gann yâme za'gndzi ni ba bylîladzy yâme ni zidguiahc beey to ni modni rsahc, no were gann yâme ni güdahp Dioz nga'dzy ba xtze, no nirie' Crist gahc-e leeu. ³ No ladzyña Crist nu-tziaawy gyre xguïlnann no xguïlbyni' Dioz ni zidguiahc beey to ni modni rsahc ni nunga'dzy. ⁴ Ren la'd nirie' lehdy ndruchy di guisqueee la'd no diidz ni rluu ni uli, per didz-mbuxter-e leeu. ⁵ Porni nîcze ziht nun, per leññ dguïlbahña' nun gahsh no la'd, no rxihlya' rwien tohzy guïlriehñ rahp la'd, no za'gndzi rlîladzy la'd Crist.

⁶ Leewe, sca-ze ba rlîladzy la'd Jesucrist ni rtzoo mdad, lâ ctzoo ni ne me porni nu la'd no

leeme. ⁷ Lâ gac beeiy to yahg ni zu ndip, no beeiy to guibiñ ni zu leññ yu guiat, ze lâ gac lguia ni rlîladzy la'd Crist; lâ ctzoo mod-byzeedy la'd, no tîrgahc lâ gdee xquix Dioz.

Bispahñ Dioz la'd tohzy no Crist

⁸ Gax lâ güie', di yquihly ndruchy la'd no guisqueie yâme la'd no xguîlriehñ meññ ni zidguiahc beeiy ni uli, per nehx rsahcu. Xguîlriehñ yâme, leeu we ni nac xcostumbr-guhl meññ, no zegahc ziaadu de ni rtzoo mdad leññ gybaa no lo guiedzylie, no nirie' yahc nehx ziaadu de Crist.

⁹ Porni gyre mod-nacu no Dioz, nac gahcu no Crist no xcuerp me. ¹⁰ No ba nehx riaadz la'd mbehty leññ xguîlmbahñ la'd porni nu la'd no Crist ni rtzoo mdad gyre guxtisy no zrieñ ni rahc ni rnii. ¹¹ No zegahc, porni rahc cuent la'd no Crist, güyu' señ la'd, per dac mod-riu' señ lady meññ, mazyg porni bislaa Crist la'd de lo guîlquie ni gulno la'd lee. No mod-rie' rgu' Crist señ meññ. ¹² Dze-byrôbnihs la'd, zidguiahcu beeiy ni byga'dzy la'd tohzy no Crist, no zegahc gübahñ la'd tohzy no leeme, porni rlîladzy la'd ni beeiy rtzoo Dioz ni bispahñ Crist de lahd mînguty. ¹³ No dze-dgueññ gylîladzy la'd xtiidz Crist, guhc la'd beeiy ni nehx mbahñ por xguîlquie la'd no porni nehx nu señ lady la'd ni riu' lady meññ-Israel. Per na', Dioz bispahñ me la'd tohzy no Crist, no psiaalladzy me gyre xguîlquie la'd. ¹⁴ No ni zidguiahc beeiy to guehtzy ni ganii nzahby nó guîlquie, no ganiiu gyre ni rahp nó de ni ctzoo nó, Dioz pshiññ me

leeu; guhcu beey ni pquee me clav leeu lo cruzy, no mod-wé bnidylo meu. ¹⁵ No guxtisy yahc ni nu leññ gybaa no zrieñ yahc ni rahc ni rnii, güloo Dioz de ni rtzoo yahcu mdad, no güiyno me leeyahcu, bistu' me lee ñaz-lo nyug. No mod-wé bluu me de ni ptzoo me gan leeyahcu hor-guhty Crist lo cruzy.

Ni nac ni uli, leeme we Crist

¹⁶ No leewe, di gynii ndruhty lguia ni rahgü la'd o ni roo la'd, o lguia dze-lni o mbo-yaañ, o lguia dze-risladzy meññ. ¹⁷ Gyre nirie' yahc beey tohzy mble we leeu de ni ziaad zia'; per ni nac ni uli, leeme we Crist. ¹⁸ Di gdee la'd ñahz gboo ndruhty ni mos ni riscady Dioz la'd. Meññ-rie' yahc na', rdedy yâme beey meññ-nehx rgugua leegahc, no rzacbeey yâme ángel yahc. Ne yâme rtzoo yâme ni rnii xcaal yâme, no rtzoo yâme beey meññ ni ma rsahc mod-nehzy ihqy yâme. ¹⁹ Per nehx nál yâme tohzy no xguílriehñ Crist ni rtzoo mdad gyre xmeññ. No Crist na', gayacno me xmeññ me ni zidguiahc beey tohzy cuerp no leeme, lehdy gap yâme tohzy guílriehñ, no gacno sa' yâme. No mod-wé rni'zy cuerp-rie' mod-racladzy Dioz.

²⁰ Sca-ze zidguiahc la'd beey ni ba guhty no Crist, no ba nehx nu la'd ladzyña ni rtzoo mdad leññ gybaa no lo guiedzylie, ¿bia nacu rtzoo zia'r la'd beey meññ-nu lo guiedzylie no nál la'd ni rtzoo meññ mdad gac, ²¹ sca ni rnii: “Di cani' niwé, di gahgüi' niru, di yca'yu lo ñay”? ²² Gyre nirie' ni rtzoo meññ mdad gac, rniiu lguia ni rnihty lóhgni gaquihñu, no ximdad meññ-e leeu

no zrieñ ni rluu yâme meññ. ²³ Rluuw xñahzu mod-rie', sca mod-guîlnann-e leeu, porni modni ngann par ctzoo meññ gyre mod-neu. Racladzyu xtahl guîlrzacbeeiy, no di cuguia meññ leegahc, no ctzoo csahc xcuerp yâme; per luxu neh xñahzu, neh riscuiahzu meññ de ni rtzoo yâme ni nahcsy ni nehzy ihqy yâme.

3

¹ Sca-ze ba gübahñ la'd no Crist, lâ gyo ni nu gybaa ru dxie Crist coo Dioz lad-drech. ² Lâ cu ihqy la'd ni nu gybaa, no di cu ihqy la'd ni nu lo guiedzylie. ³ Porni zidguiahc la'd beeiy ni ba guhty, no xguîlbahñ la'd nu-tziaawyu no Crist ru nu Dioz. ⁴ Crist rdee guîlmbañ-coby ni rahp la'd, no dze-guiaad me, tzu la'd zegahc no leeme lo xguîlbyni' me.

Guîlmbañ-gush no guîlmbañ-coby

⁵ No leewe, lâ gboo leññ xguîlbahñ la'd gyre ni nahcsy ni nu lo guiedzylie, sca de ni rzeno meññ ni neh xtziahl, no rquee ihqy meññ gyre gyzasy ni nahcsy, no de ni tîrg riu'ladzy meññ ctzoo yâme ni neh xmos, no ryo meññ gyre ni dirquihñ, no de ni rzîbyladzy meññ gap yâme gyrehzy, no nirie' tohzy-e nacu no ni rzacbeeiy meññ cuentz figur. ⁶ Por gyre nirie' ziaad xguîlné Dioz chehsh meññ ni neh xrhoob xtiidz me; ⁷ no gyre nirie' ptzoo la'd tzcał dze-nehx nu la'd lo xtiidz Crist. ⁸ Per na', lâ csaan gyre nirie' yahc: guîlndi'dy, guîlrdzia'dzy, de ni rtzoo meññ ni neh xmos, de ni rnii meññ didz-nahcsy contr zrieñ, no gyre didz-waty ni

rruu ru' la'd. ⁹ Di guisqueiee sa' la'd, sca-ze ba psaan la'd ni nahcsy ni guhc la'd no ni ptzoo la'd tzcal. ¹⁰ No na', zidguiahcu beey ni ba ptzee shab la'd no guïlmbañ-coby. No Dioz ni bzaa guïlmbañ-rie', gatzuncoby meu lehdy gacu mod-nac gahc me, lehdy gzaclo la'd leeme za'gndzi. ¹¹ No leewe, mbehty-e leeu bâl nehx meññ-Israel o meññ-Israel leemu, o bâl nu señ lady mu o nehx nuw. No mbehty-e leeu bâl meññ-mbiuhz leemu, o meññ-nehx nann leemu, o nac mu mós ni byzee o meññ-nehx byzee. Per ni ma rsahc par gyre nó la, leeu we Crist, no de ni nu me leññ dguïlbahñ nó.

¹² La'd ni ba güle Dioz lee, ba nac la'd xmeññ me no ndzi me la'd. Leewe, lâ gac beey ni ba nutz shab-coby: lâ guioob meññ no gydo guïlbahñ, lâ gac meññ-tziaawy, no gac la'd meññ-nehx rguguia leegahc. Lâ gac meññ-ndoo xguïlriehñ no meññ-nehx rshacladzy nitisy rahc.

¹³ Di gzacnñaad no sa' la'd, no bâl nu lahd la'd rdziadzyno sa', lâ csiaalladzy la'd leeu. No mod-psiaalladzy Crist ni nahcsy ni ptzoo la'd, mod-wé gahc lâ ctzoo. ¹⁴ No de gyreu la, lâ guîntzi sa' la'd, no nirie' we rsa' lo gyreu. ¹⁵ No Dioz gacno me xguïlbahñ la'd lehdy tzu la'd dzie tziaawy, no leeu ctzoo mdad la'd. No por leeu pquee me riedz la'd no zidguiahc la'd beey tohzy cuerp. No lâ gdee xquix Dioz.

¹⁶ Xtiidz Crist, racladzyu guia'n gyreu leññ xguïlbahñ la'd. Lâ gluu sa' la'd no lâ cu xguïlriehñ sa' la'd no gyre xguïlnann Dioz. Lâ guul salm, no himn no zrieñ cant par Dioz; lâ guul no lâ gdee xquix Dioz no gydo guïlbahñ.

¹⁷ No gyre ni gynii la'd o ctzoo la'd, lâ ctzoou por le Jesúz ni rtzoo mdad, no lâ gdee xquix Dioz ni nac dTad nó porni nu la'd tohzy no Crist.

Mod-racladzyu ctzoo xmeññ Crist

¹⁸ La'd, ngünaa ni ba bidzña, lâ gzobdiidz tziahl la'd, porni ze racladzyu ctzoo la'd porni nac la'd xmeññ Crist ni rtzoo mdad. ¹⁹ La'd, mpyquie ni ba bidzña, lâ guîntzi tziahl la'd, di ctzoo csahc la'd leeyâme. ²⁰ Mbiux, lâ gzoob xtiidz xingüzahn la'd no lâ ctzoo gyre ni ne yâme, porni ze rxilyno Crist. ²¹ La'd ni nac dad, di ctzia'dzy la'd xiiñ la'd, lehdy di gyxiññladzy yâme de ni rtzoo yâme ni mos. ²² La'd ni nac mós o criad ni byzee, lâ gzoob xtiidz meññ ni rtzoo mdad la'd, dac nunzy hor-gawie' yâme lehdy guia'n la'd mos lo yâme, mazyg ctzoo la'du no gydo guîlbahñ, porni rzacbeeiy la'd Dioz. ²³ Nitisy dziiñ ni ctzoo la'd, lâ ctzoo leeu no gydo guîlbahñ, scâsy ñahcu xtziññ Crist, no dac-e xtziññ meññ leeu; ²⁴ sca-ze ba nann la'd zady la'd ni ba güinii me gdee me yca' la'd, porni rtzoo la'd xtziññ Crist ni rtzoo mdad. ²⁵ Per dxu rtzoo ni nahcsy la, leegahcu we sca' me, porni par Dioz tohzy mdid-e rsahc gyre meññ.

4

¹ La'd ni rtzoo mdad mós o criad ni güxii la'd lee, lâ gac meññ-tziaawy no leeyâme, no lâ ctzoo ni nac xñahzû no leeyâme. Lâ guitsêlou la'd zegahc-e nu to ni rtzoo mdad la'd gybaa.

² Di csandzie de ni rnino la'd Dioz, no lâ yquee ihqy la'du, no lâ gdee xquix leeme. ³ No

zegahc lâ gnab lo Dioz por no', lehdy cshal me to ñahz guno no' meññ xtiidz gahc me de Crist, diidz ni güyunga'dzy tzcał, ni por leeu nyagua' lidzyguiib. ⁴ No lâ gnab lo Dioz lehdy beeiyy gunon leeu meññ za'gndzi mod-racladzyu ctzon.

⁵ Lâ gap xpeeiyy la'd no meññ-nehx rlíladzy Crist, no di gdee la'd ñahz tedy dzé sinn di ctzoo la'd ni mos cad ru beeiyy la'd. ⁶ Lóni gu la'd diidz no meññ, lâ gynii ni mos no ni nac xñahzû, zidguiahcu beeiyy guílrahgü ni rtzunihx ziahd lee. No racladzyu gann la'd mod-csa' la'd lo xtiidz to to meññ za'gndzi.

Diux ni dzigylux guehtzy

⁷ Rman-Tíquico ni ndzi no' lee, no ni ulihbu rtzoo xtziñ Crist za'gndzi no ni racno no' lo dziñ-rie', leeme ga la'd xnahc nun; ⁸ no por leeu gashaala' leeme ru nu la'd, lehdy gann la'd xnahc nu no' no gacno me la'd di gyrugan la'd. ⁹ Gashaala' leeme no rman-Onésym, ni ndzi no' lee no ni ulihbu nu lo xtiidz Dioz za'gndzi, leeme we to de lahd la'd. Leeyâme ga la'd gyre ni gayahc ne'.

¹⁰ Aristarcü, ni nyagua' lidzyguiib no lee, gashahl me diux lo la'd; no zegahc Marcü, xiprim Bernabé, gashahl me diux lo la'd. No ba bian-no la'd diidz bia ctzoo la'd no Marcü; bâł guiaad me ru nu la'd, lâ gdee ñahz no guílrxihly tzu me lahd la'd. ¹¹ No zegahc Jesús, ni ra yâme lee Just, gashahl me diux lo la'd. No de gyre lahd meññ-Israel ni rlíladzy xtiidz Crist, nunzy mpyquie-rie' yahc rtzoo dziññ no naa, gayuno no' meññ de ni rtzoo Dioz mdad, no rxilynon xguílracno yâme.

¹² Epafras, ni nac to de lahd la'd no rtzoo me xtziñ Crist, gashahl me diux lo la'd. Lóni rnino me Dioz, nehx rsandzie me ni rnab me por la'd. Rnab me gacno Dioz tzu la'd za'gndzi lo xtiidz Crist, no ulihbu gzoob la'd xtiidz me, no rnab me di yque'ladzy la'd mbehty ni racladzy Dioz ctzoo la'd. ¹³ Naa nanna' rtzoo me xtahl xtziñ Crist por la'd no por meññ-nu ciuda-Laodicea no ciuda-Hierápolis. ¹⁴ Luc, ni nac doctor ni ndzi no' lee, gashahl me diux lo la'd, no Demas zegahc gashahl me diux lo la'd.

¹⁵ Lâ gynii diux lo meññ-rman ni nu yahc Laodicea, no lâ gynii diux lo rman-Ninfas no zrieñ lo meññ-idoo ni rdohp xiryu' me. ¹⁶ Hor-ba bylux biily la'd guetzy-rie', lâ cshahl leeu lehdy guuļ yâmeu lo meññ-idoo ni nu yahc Laodicea. No zegahc lâ guuļ guehtzy ni pshaala' lo yâme ni gdee yâme yca' la'd. ¹⁷ Lâ ga Arquipo nirie': "Günâbladzyi' guisluxi' ni ba nac diidz ctzooy lo xtziñ Crist ni rtzoo mdad."

¹⁸ Naa Pabl ganin diux lo la'd, gazanu naa yo'by. Di guiaalladzy la'd nyagua' lidzyguiib. Dioz cu xla'y la'd. Modé gacu.

Zapoteco, Guevea de Humboldt NT
Zapotec, Guevea de Humboldt: Zapoteco, Guevea de
Humboldt NT (New Testament)

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Guevea De Humboldt Zapotec

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022

17fbc940-b18e-5406-acd3-79c87c6191a7